



**BİLKENT**  
SENFONİ ORKESTRASI

# Sihirbazın Çırağı

## The Sorcerer's Apprentice

**Cem Mansur**  
şef · conductor

**Çağ Erçağ**  
viyolonsel · violoncello

25 Eylül September 2021  
Cumartesi Saturday, 20.00  
Bilkent Odeon

Değerli Dinleyicilerimiz,

Gittikçe artan sayılarla yeni dinleyicilerimizin aramıza katılmasından mutluluk ve gurur duyuyoruz. İzleyicilerimizin beğenilerini içten alkışlarıyla sergilemeleri, bizler için paha biçilmez bir destek.

Konserlerimizde ses ve görüntü kaydı yapılmaktadır. Seslendirilen eserlerin bazıları birkaç bölümden oluşmaktadır. Eserin tümü bittikten sonra alkışlamanız bizlere kolaylık sağlayacaktır. Aynı nedenle konser esnasında cep telefonlarınızı sessiz konuma getirmenizi ve flaşla fotoğraf çekmemenizi rica ederiz.

---

Dear Listeners,

We are happy and proud to perform to a growing audience. The applause we receive from the audience is an invaluable expression of appreciation.

All our concerts are audio-visually recorded. Some of the works performed by the artists are composed of several parts. It would be highly convenient if the listeners hold their applause until the end of the work. For the same reason, we kindly ask our listeners to put their cell phones on silence mode and not to take any photographs with flash during the concert.

# Program

---

## **R.Wagner**

Uçan Hollandalı Uvertürü  
Flying Dutchman Overture

## **C.Saint-Saens**

Bacchanale

## **G.Fauré**

Élégie, Viyolonsel ve Orkestra için, Op.24  
Élégie for Cello and Orchestra, Op.24

## **C.Saint-Saens**

Allegro appassionato, Op.43

## **P.Dukas**

Sihirbazın Çırağı  
The Sorcerer Apprentice

## Cem Mansur şef conductor



İstanbul'da doğan Cem Mansur müzik eğitimini Londra'da City University, Ricordi Şeflik Ödülünü aldığı Guildhall School of Music and Drama, ve daha sonra Leonard Bernstein'ın öğrencisi olduğu Los Angeles Filarmoni Enstitüsü'nde aldı.

1981-89 arası İstanbul Devlet Operası şefliğini yapan Mansur, Londra'da English Chamber Orchestra'yla başarılı bir çıkış yaptığı 1985 yılından sonra çalışmalarını yurtdışında yoğunlaştırdı. Hollanda, Fransa, İtalya, Çek Cumhuriyeti, Romanya, Macaristan, Almanya, İsveç, İspanya, Meksika, İsrail, Finlandiya, Hırvatistan, Güney Afrika ve Rusya'da orkestra ve opera kuruluşlarıyla konuk şef olarak çalışmalarını sürdüren sanatçı, 1989-97 arasında Oxford Şehir Orkestrası Birinci Şefliği'ni yaptı. 1998den 2011 yılında kapanışına kadar Akbank Oda Orkestrası şefliğini yaptı. Burada tasarladığı ilginç programların yanısıra "Bach, Caz ve Lale Devri", "Alla Turca", "1789/Akl-ı Selim'in Müziği", "At-Nağmeler" ve "İstanbul'da Erguvan Zamanı" gibi etkinliklerle dikkat çekti.

Cem Mansur'un son yıllarda sık sık birlikte çalıştığı kuruluşlardan bazıları: Helsinki Filarmoni Orkestrası, Torre del lago Puccini Festivali, Kirov Operası, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Sinfonia, BBC Concert Orchestra, George Enescu Filarmoni Orkestrası, Prag Ulusal Tiyatrosu, Mexico City Filarmoni Orkestrası ve Londra Holland Park Opera Festivali.

Barok çağdan günümüze kadar geniş bir yelpazeyi kapsayan repertuarında alışılmamış ve unutulmuş eserlere de yer veren Mansur,1986 yılında Londra'da, Elgar'ın bitmemiş operası "The Spanish Lady"nin ilk seslendirilişini ve 2000 yılında City Of London Festival'de Offenbach'ın 126 yıldır duyulmayan operası "Whittington"u yönetti.

Arvo Part'ın 4ncü Senfonisi'nin Avrupa prömiyeri, 2009 yılında Cem Mansur yönetiminde Helsinki Filarmoni Orkestrası tarafından seslendirildi. Mansur, Mayıs 2010'da, aynı bestecinin "Veni Creator"unun dünya prömiyerini yönetti.

Cem Mansur, daha sonra Türkiye Gençlik Filarmoni Orkestrası adını alan Ulusal Gençlik Senfoni Orkestrası

kurucu şefi, Türkiye/Ermenistan ve Türk/Yunan Gençlik Orkestraları şefi ve İngiltere'nin en eski ikinci korusu Ipswich Choral Society'nin fahri başkanındır.

Mansur, Ekim 2019'da, İBB Başkanı Ekrem İmamoğlu'nun da onayıyla, Cemal Reřit Rey Konser Salonu Genel Sanat Yönetmeni olarak atanmıştır.

---

Born in Istanbul, Cem Mansur studied music in London, at the City University and the Guildhall School of music and Drama where he was awarded the Ricordi Conducting Prize. He later studied at the Los Angeles Philharmonic Institute with Leonard Bernstein.

Mansur was conductor of the Istanbul State Opera between 1981 and 1989. Following a highly successful London debut with the English Chamber Orchestra in 1985, he conducted various orchestras and opera companies in Holland, France, Italy, The Czech Republic, Romania, Hungary, Germany, Sweden, Spain, Mexico, Israel, Croatia, Poland, South Africa, Finland, Albania and Russia, where he has been a frequent guest of the Mariinsky Theater at the invitation of Valery Gergiev where among other operas, he conducted the company's first ever performance of "Madama Butterfly".

Between 1989 and 1996 Cem Mansur was Principal Conductor of the City of Oxford Orchestra and became Artistic Director of the Akbank Chamber Orchestra in 1998, winning special recognition for his creative programming until the orchestra's disbandenment in 2011.

Orchestras he has conducted include: Moscow Virtuosi, Helsinki Philharmonic, Britten Sinfonia, Royal Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, London Mozart Players, City of London Sinfonia, BBC Concert Orchestra, George Enescu Philharmonic Orchestra (Bucharest), Concerto Grosso Frankfurt, Mexico City Philharmonic Orchestra, Torre del lago Puccini Festival and the Holland Park Opera Festival in London where he has appeared regularly since 1997.

He has appeared with many distinguished soloists including Murray Perahia, Viktoria Mullova, Salvatore Accardo, İvo Pogorelich, Janos Starker, Midori, Moura Lympany, Dmitri Alexeev, Barry Douglas, Stephen Kovacevich, Mikhail Rudy, Julian Lloyd-Webber, Galina Gorchakova, Christian Lindberg, Hakan Hardenberger, Sergei Nakariakov, Dimitris Sgouros, Evelyn Glennie, Natalia Gutman, Alexander Toradze, Antonio Meneses, Shlomo Mintz, Alice Sara-Ott and Sharon Bezaly.

Cem Mansur's extensive repertoire includes many unusual works. He has conducted the first performance of Elgar's unfinished opera "The Spanish Lady" in London and Offenbach's opera "Whittington" had its first performance since its premiere in the 19th century, under his direction at the City of London Festival in 2000.

In May 2010, Cem Mansur conducted the world premiere of "Veni Creator" by Arvo Part in Poland. This followed his visit to Finland where he conducted the European premiere of the composer's 4th Symphony with the Helsinki Philharmonic Orchestra. The performance met with acclaim by the composer who has now recommended the conductor to various festivals to perform his works.

Mansur is President of the Ipswich Choral Society, the second oldest such institution in England, and the founding music director of the Turkish National Youth Orchestra. He has also serves as conductor of the Turkish/Armenian Youth Orchestra as well as the Greek/Turkish Youth Orchestra. He was appointed Artistic Director of the CRR Concert Hall, the main venue of the Greater İstanbul Municipality, at the start of the 2019-20 season.

## Çağ Erçağ violoncelle



1986 yılında girdiği Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda Jozsef Györfly ve Prof. Doğan Cangal'dan eğitim alan Çağ Erçağ 1996 yılında pekiyi derece ile mezun oldu. Öğrenimi sırasında Akdeniz Gençlik Orkestrası ile Fransa, Hollanda,

Lüksemburg ve Mısır gibi birçok ülkede konser veren sanatçı, ayrıca Lois Claret'nin ustalık sınıfına katılma fırsatı buldu.

Gürer Aykal, Fazıl Say, Ayla Erduran, Ayşegül Sarıca, Robert Cohen, Alexander Rudin ve Daniel Groscurin gibi birçok sanatçıyla konserler verdi; 2007'de gerçekleştirilen 35. İstanbul Müzik Festivali'nde Borusan Oda Orkestrası eşliğinde verdiği konserin yanı sıra Kıbrıs Müzik Festivali, Eskişehir Müzik Festivali, Mersin Müzik Festivali gibi birçok etkinlikte solist olarak yer aldı. Ayrıca Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, İzmir Devlet Senfoni, Bursa Bölge Senfoni, Antalya Devlet Senfoni, Viyana Jeunesse Orkestrası ve Strasbourg'da Şişli Belediye Orkestrası eşliğinde solist olarak konserler verdi.

2003'te Borusan İstanbul Filarmoni Orkestrası solo viyolonsel görevine getirilen Çağ Erçağ, 2002'de kurdukları ve dört viyolonselden oluşan Çellistanbul, Ateek ve 2005 yılında Prof. Gürer Aykal'ın öncülüğünde kurulan Borusan Quartet'in üyesi.

Müzik danışmanlığını Alban Berg Quartet üyelerinden Gerhard Schulz'un yaptığı Borusan Quartet'le Maxim Vengerov, Joshua Epstein, Juilliard Quartet gibi kişi ve toplulukların ustalık sınıfı çalışmalarına katıldı. Yine Borusan Quartet'le Borusan Müzik Evi ve Kadıköy'deki Süreyya Operası'nda gerçekleştirdikleri düzenli sezon konserlerinin yanı sıra, başta Fransa, Almanya, Avusturya, İtalya ve ABD olmak üzere yurtiçi ve yurtdışında çok sayıda turneye çıktı, konserler verdi. 2010 Mayıs'ında ilki düzenlenen ve bugün Donizetti Ödülleri adı altında sürdürülen Andante dergisi Klasik Müzik Ödülleri töreninde "Yılın Oda Müziği Topluluğu" ödülü aldılar. 2010 Mayıs'ında New York'taki Carnegie Hall'da finali gerçekleşen ve 88 oda müziği topluluğunun katıldığı 2010 ICMEC Uluslararası Oda Müziği Topluluğu Yarışması'nda birinci olarak altın madalyanın sahibi oldu. Ayrıca Erçağ 8-9-10 Haziran 2017'de Yoyo Ma ve Wynton Marsalis'in konuk sanatçı olarak katıldığı New York Filarmoni ve Birleşmiş Milletler'in ortak projesi olan World of Peace adı altında gerçekleşen bu etkinlikte yer almıştır.

Borusan Quartet'le New York, Boston, Montpellier, Milano, Londra, Cork, Strasbourg, Shimonoseki ve Tokyo'nun yanı sıra Ankara Müzik Festivali, Antalya Piyano Festivali, D-Marin (Bodrum), İstanbul Müzik Festivali, Merano (İtalya) ve Schleswig-Holstein (Almanya) gibi festivallerde konserler ve İzmir, İstanbul, Bursa, Eskişehir senfoni orkestraları eşliğinde solist olarak konserler veren Çağ Erçağ, 2014 yılı Donizetti Müzik Ödülleri'nde "Yılın Yaylı Çalgılar Yorumcusu" ödülünü aldı.

---

Çağ Erçağ started studying at the State Conservatory of Hacettepe University in 1986 and, after completing his studies with Jozsef Györfly and Prof. Doğan Cangal, he graduated with a degree of excellence in 1996. During his studies, he gave concerts with the Mediterranean Youth Orchestra in many countries such as France, Holland, Luxembourg and Egypt, and had the opportunity to participate in the masterclass of Lois Claret.

Erçağ performed in concerts with many artists, including Gürer Aykal, Fazıl Say, Ayla Erduran, Ayşegül Sarıca,

Robert Cohen, Alexander Rudin and Daniel Groscurin. He gave a concert with the Borusan Chamber Orchestra at the 35th İstanbul Music Festival in 2007 and appeared as a soloist in a variety of activities like Cyprus, Eskişehir and Mersin Music Festivals. He also played as a soloist with the Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra, the Presidential Symphony Orchestra, İzmir State Symphony, Bursa Regional Symphony, Antalya State Symphony and Vienna Jeunesse orchestras, as well as with the Şişli Municipality Orchestra in Strasbourg.

Çağ Erçağ who was appointed solo violoncellist of the Borusan İstanbul Philharmonic Orchestra in 2003 is also a member of the Çellistanbul, an ensemble founded in 2002 with four violoncellists, Ateek ensemble, and the Borusan Quartet launched in 2005 by the initiative of Prof. Gürer Aykal.

With the Borusan Quartet, which has Gerhard Schulz, a member of the Alban Berg Quartet, as its music consultant, Çağ Erçağ attended the masterclasses of musicians and ensembles like Maxim Vengerov, Joshua Epstein and the Juilliard Quartet. In addition to performing in the regular season concerts of the Borusan Quartet at the Borusan Music House and Süreyya Opera in Kadıköy, he went on tours in Turkey and abroad to France, Germany, Austria, Italy and the United States and gave concerts with the same Quartet. The Quartet was presented with the “Chamber Music Ensemble of the Year Award” in the Classical Music Award ceremony organized by the Andante magazine, which was launched in May 2010 and is currently known as the Donizetti Awards. The Ensemble was awarded the first place and gold medal at the 2010 ICMEC International Chamber Music Ensembles Competition, which registered 88 chamber music ensembles and the finale of which was held in New York’s Carnegie Hall in May 2010. Erçağ also performed in the World of Peace activity, a joint project of the New York Philharmonic and the United Nations, which took place on June 8, 9 and 10, 2017 and figured Yoyo Ma and Wynton Marsalis as guest artists.

Besides playing in New York, Boston, Montpellier, Milan, London, Cork, Strasbourg, Shimonoseki and Tokyo and at festivals such as Ankara Music Festival, Antalya Piano Festival, D-Marin (Bodrum), İstanbul Music Festival, Merano (Italy) and Schleswig-Holstein (Germany) with the Borusan Quartet, Çağ Erçağ gave concerts as soloist with the İzmir, İstanbul, Bursa and Eskişehir symphony orchestras and was



granted the “String Instrument Performer of the Year” award at the 2014 Donizetti Music Awards.

---

## **Richard WAGNER** (1813-1883)

Uçan Hollandalı Uvertürü

Flying Dutchman Overture

---

Wagner, Uçan Hollandalı hikayesi ile Heinrich Heine'nin 1833 tarihli *Aus den Memoiren des Herren von Schnabelowopski* isimli romanıyla tanışmış, bu öykü üzerine bir libretto taslağı yazarak Paris Opéra'ya sunmuş, Paris'in önde gelen opera bestecisi Meyerbeer'in yardımlarıyla satın alınmış, ancak öykü Opéra için çalışan librettistler tarafından farklı hikayelerle harmanlanarak yeni bir libretto haline getirilmiş ve daha sonra bambaşka bir esere dönüşmüştü. Bu girişimden istediğini alamayan Wagner, taslağını kendisi bir librettoya dönüştürdü ve Rienzi ile birlikte aynı anda çalışarak iki operayı da 1840 yılında tamamladı.

Dresden Saray Tiyatrosu, yine Meyerbeer'in yardımlarıyla, 1842 yılında bu eserleri sahnelemeyi kabul etti. Rienzi 20 Ekim 1842'de, Uçan Hollandalı ise 2 Ocak 1843'de bestecinin şefliğinde sahnelendi; iki eser de büyük başarı kazandı. Bu başarı sayesinde besteci Dresden Sarayı'na şef olarak atandı.

Tanrıya karşı geldiği için lanetlenip yalnızca yedi yılda bir karaya çıkabilmek üzere cezalandırılan Hollandalı kaptan, bu cezadan ancak sadık bir eş bulabilirse kurtulacaktır. Karaya çıkabildiği bir gün Norveçli kaptan Daland'ın kızı Senta'ya aşık olur, ancak bir süre sonra Senta'nın bir nişanlısı olduğunu, yani sadık bir eş olmadığını öğrenir.

Hayalet gemisine binip yeniden denize açılırken Senta üzüntüsünden kendisini kayalıklardan aşağıya atarak intihar eder. Hollandalı'nın gemisi kayalıklara çarparak parçalanır. Uvertür yapıtın önemli temalarının sunulduğu bir özet gibidir.

Wagner bu eserle kendisinin drama diye isimlendirdiği opera kuramının temellerini atmış ve leitmotif, orkestranın dramatik kurgunun etkin bir parçası olması gibi düşüncelerini uygulamanın adımlarını atmıştır.

---

Wagner first came across the story of the Flying Dutchman in Heinrich Heine's 1833 novel titled *Aus den Memoiren des Herren von Schnabelowopski*. He wrote a libretto on the story and submitted the draft to the Paris Opéra. The draft was purchased with the help of Paris' leading opera composer Meyerbeer. However, after being blended with different stories by the librettists working at the Opéra, a new libretto was formed and the draft turned into a quite different work. As he could not get what he expected from this initiative, Wagner himself converted the draft into a libretto and working on it along with Rienzi, he completed both operas in 1840.

The Dresden Court Theatre accepted to stage the works in 1842, again with the assistance of Meyerbeer. *Rienzi* was performed on October 20, 1842 and *The Flying Dutchman* on January 2, 1843 under the baton of the composer himself, and both works received considerable acclaim. In fact, their success led to the appointment of Wagner to the Dresden Court as conductor.

The Dutch captain who was doomed to sail the seas forever and make port once in seven years for defying God would be released from this curse only if he could find a faithful wife. On a day when he went ashore, he fell in love with Senta, the daughter of a Norwegian captain, but after a while he learned that Senta was engaged and thus, not true to him.

As the Captain set sail on his ghost ship, Senta threw herself into the sea with a pang of sorrow. The Dutchman's ship hit the rocks and was destroyed. The overture is like a summary presenting the major themes of the work.

With this work, Wagner laid the foundation of the opera theory he called drama and took the first steps towards applying his ideas like leitmotif and the orchestra's being an active part of a dramatic fiction.

*Dr. Onur Türkmen*

---

## Camille SAINT-SAËNS (1835-1921)

Samson et Dalila operasından Danse  
Bacchanale

Danse Bacchanale from Samson et Dalila

---

Fransız besteci Camille Saint-Saëns uzun bir ömür sürdü ve uzun da bir meslek hayatı oldu. Bestecinin opera türündeki başyapıtı Samson et Dalila ilk kez 1877’de sahnelendi. Samson, İsrail oğullarını kötücü Filistinlilerin tuzaklarından kurtararak özgürleştirecek olan kişidir. Samson tarafından reddedilen güzel Filistinli Dalila ondan intikam almaya yemin etmiştir. Dalila, Samson’ın gücünün saçıında olduğu gizemini çözer. Gözleri oyulan Samson, Filistin tapınağında teşhir edilir. Son bir kez gücünü göstermek için dua eden Samson’un duası kabul olur. Samson tapınağın sütunlarını yerinden çıkarır ve çatı, kalabalığın üzerine çöker. Şimdi sessizliğe gömülmüş bu kalabalık, biraz önce Samson’un aşağılanmasına tanık olmak için toplanmış ve Bacchanale’nin tadını çıkarıyordu. Adını mitolojideki şarap ve doğurganlık tanrısı Bacchus’tan alan bacchanale, bedensel zevklerin ve kendini kaybetmenin ön planda olduğu bir danstır.

---

French composer Camille Saint-Saëns lived a long life and enjoyed a long career. His operatic masterpiece Samson et Dalila was first staged in 1877. Saint-Saëns’s opera adheres to the original story. Samson is the would-be liberator of the Israelites from the snares of the evil Philistines. The beautiful Philistine maiden Dalila, rejected by Samson, has sworn vengeance on him. She discovers that the secret of Samson’s power lies in his hair. He is blinded and put on display in the Philistine temple. His prayer for one last surge of strength is granted and he dislodges the temple pillars, bringing the roof down on the crowd. Moments earlier that crowd, now silent, had gathered to witness Samson’s humiliation and had delighted in the Bacchanale. Taking its name from Bacchus, mythological god of wine and fertility, a bacchanale is a dance that puts a premium on sensuality and abandon.

---

## Gabriel FAURÉ (1845-1924)

### Élégie, op. 24 (1880)

---

Fransa'da Ariège kentinin Pamiers yerleşim bölgesinde 12 Mayıs 1845 tarihinde doğan Gabriel Fauré, 24 Kasım 1924'te Paris'te hayatını kaybetmiştir. Fransız besteci, iki oda müziği yapıtını, Birinci Keman Sonatı ve Piyano Dörtlüsünü başarıyla tamamladıktan sonra, âdeti olduğu üzere yavaş bir bölümle başlayan bir çello sonatı yazmayı aklına koymuştur.

Sonuçta ortaya çıkan Élégie önce özel olarak seslendirilmiştir. Fauré yayımcısına “Çello parçam çok iyi karşılandı” yazmış ve “bu da beni devam edip bütün sonatı bitirmem için epeyce yüreklendiriyor” diye eklemiştir. Ne var ki, zarif bir ağırbaşlılığa sahip, içe dönük başlayan ama sonrasında hareketlenen Élégie, üç yıl sonra ayrı bir parça olarak yayımlanmıştır ve Fauré iki çello sonatından ilkinin besteleyene kadar aradan neredeyse kırk yıl geçmiştir. Besteci, Élégie'nin orkestrasyonunu sonradan, 1895'te yapar. Yapıtın son derece hüznü teması, 1924'te Fauré için düzenlenen ulusal cenaze töreninde kilise orgcusunun yaptığı uzun doğaçlamanın temelini oluşturur.

---

Gabriel Fauré was born in Pamiers, Ariège, France, May 12, 1845 and died in Paris, France, November 4, 1924. After successfully completing two chamber works, the First Violin Sonata and the Piano Quartet, French composer Gabriel Fauré turned his thoughts to a cello sonata, starting, as was his custom, with the slow movement.

The resulting Élégie was first played privately. “My cello piece was very well received”, Fauré wrote to his publisher, “and that greatly encourages me to go on and finish the whole sonata.” Three years later, however, the elegantly sombre, at first inward-looking, later impassioned Élégie was published as a separate piece and it was to be almost four decades before Fauré composed the first of his two cello sonatas. Fauré subsequently orchestrated the Élégie in 1895. Its deeply sorrowful theme became the basis for an extended improvisation by the organist at Fauré's state funeral in 1924.

---

## Camille SAINT-SAËNS (1835-1921)

### Allegro Appassionato, Op.43

---

Saint-Saëns 1870'lerin başında çello repertuarı için iki önemli yapıt besteledi: 1872'de birinci Çello Konçertosu ve aynı yılın Aralık ayında çello sanatçısı Jules Lasserre'ye (1838-1906) adadığı Çello Sonatı. Bu dönemde yazdığı Allegro appassionato da aynı çalgıcıya adanmıştı. Düzenli olarak Saint-Saëns'le bir araya gelen Lasserre 1869'dan itibaren Londra'da yaşamasına karşın sık sık Fransa'da sahneye çıkıyordu. Allegro appassionato, yaylı çalgıyı sahnenin merkezinde tutan göz kamaştırıcı bir parça olduğu için, bir istek parçası olarak kullanılmak amacıyla da bestelenmiş olabilir. Allegro appassionato'nun ilk seslendirmesi konusunda çeşitli rivayetler vardır. Dandelot'ya göre yapıt ilk kez kendisine adandığı çellist tarafından 8 Şubat 1873'te seslendirilmiştir. Ancak o gün Saint-Saëns'in Soci t  Nationale de Musique'de bir konsere katıldığını biliyoruz ve konser programında Allegro appassionato'dan söz edilmiyor. Şimdilerde çello repertuarında bir standart haline gelmiş olan bu kısa parça, tanınırlığını 20. yüzyılın başlarında yapıtı yorulmak bilmeden savunan Pablo Casals'a borçlu.

---

In the early 1870s, Saint-Sa ns wrote two major works for the cello repertory: the first Cello Concerto in 1872 and, in December of the same year, the first Cello Sonata dedicated to the cellist, Jules Lasserre (1838-1906). The Allegro appassionato, composed during the same period, was also dedicated to this instrumentalist. Lasserre, who regularly partnered Saint-Sa ns, frequently performed in France, despite living in London since 1869. The Allegro appassionato may well have been intended for use as an encore, as it is a brilliant piece which keeps the stringed instrument centre stage. There is some confusion about the date of the Allegro appassionato's premiere: according to Dandelot, the work was played for the first time by its dedicatee on 8 February 1873. However, we know that, on that day, Saint-Sa ns was taking part in a concert at the Société Nationale de Musique, whose programme makes no mention of the Allegro appassionato. This short piece, now a standard work in the cello repertory, owes its popularity to Pablo Casals, who tirelessly championed it in the early 20th century.

---

## Paul DUKAS (1865-1935)

### Sihirbazın Çırağı The Sorcerer's Apprentice)

---

Sihirbazın Çırağı | L'Apprenti sorcier (The Sorcerer's Apprentice) Dukas'ın 1891'de Alman şair ve yazar Goethe'nin 1796'da yazdığı baladlardan biri olan Der Zauberlehrling (Sihirbazın Çırağı) üzerine bestelediği Senfonik Scherzo, 1897'de kendi yönetiminde Soci t  Nationale de Musique'deki ilk seslendirilişinden sonra ona büyük ün kazandırmıştır. Goethe bu baladın konusunu aslında, Yunanlı avukat ve yazar Samosatalı Lukianos'un (M.Ö. 125-95) hiciv diyalogları türündeki Leksiphanos pseudologistes e Peri Apophrados (Yalan Uzmanı ya da Uğursuz Göl) adlı eserinden 1600 yıl sonra almış, bir yüzyıl sonra da Dukas konuyu müzikle canlandırmıştır.

Günümüzde Atatürk Barajı'nın suları altında kalan Samsat'ta (Samosata) doğan Lukianos, Antakya ve İyonya'da avukatlık yapmış, daha sonra Atina'da gezgin sofist olarak ün kazanmış, hicivli diyalog türünü yarattıktan sonra yüksek memurluk yaptığı Mısır'da ölmüştür. Lukianos bu eserinde, büyülü sözlerin yardımıyla süpürgeciyi canlandırarak iş yaptırmaya kalkar: Ev için gerekli suyu taşımamasını ister. Süpürge suyu kova kova taşımaya başlar, ancak çırak onu durdurmak için gerekli büyüü bilmediğinden devam eder. Çırak süpürgeyi parçalarsa da, bu kez parçalar ayrı ayrı suyu taşımayı sürdürür. Ev suyla dolar, çırak boğulmak üzereyken usta yetişir, durumu eski haline döndürür.

Arkadaşı Vincent d'Indy'ye yazdığı mektupta, bir cins senfonik şiir olarak tanımladığı Sihirbazın Çırağı olarak adlandırılan bu eserine Dukas, formu nedeniyle değil, şakacı oluşuyla Scherzo başlığını koymuştur. Bu parlak orkestra scherzosunda şeytani unsurlar alaycı tarzda üç bölmeli ele alınır.

*İrkin Aktüze, Müziği Okumak*

---

This Symphonic Scherzo Dukas composed in 1891 upon Der Zauberlehrling (The Sorcerer's Apprentice), a ballad written by the German poet and writer Goethe in 1796, was premiered at Société Nationale de Musique in

1897 under the baton of its composer to whom it brought

considerable fame. In his work, Goethe was inspired by the Greek lawyer and writer Lucian of Samosata's (125-95 BC) satirical dialogue *Leksiphanos pseudologistes e Peri Apophrados* 1600 years after it was written, and the theme in the work was brought to life one century later in Dukas' music.

Lucian, a native of Samosata, an ancient city now flooded by Atatürk Dam, worked as a lawyer in Antakya and Ionia, achieved recognition as a traveling sophist in Athens, introduced the satirical dialogue genre, and died in Egypt where he worked as a constable. In this well-known work, Lucian uses magical words to animate the broom's handle so that it can do some chores: he asks the broom to carry water to the house. The broom continues fetching water even after the house is flooded, because the apprentice does not know the words to stop it. Then the apprentice splits the broom, but the pieces of the broom continue carrying water.

When the house is flooded with water and the apprentice is about to be drowned, the master comes back and restores order.

Dukas entitled the work called *The Sorcerer's Apprentice* which he defined as a type of symphonic poem in his letter to his friend Vincent d'Indy a Scherzo, not because of its form, but because of its playful nature. In this orchestral scherzo, demonic elements are treated in a sarcastic manner in three divisions.

*İrkin Aktüze, Müziği Okumak*

# Bilkent Senfoni Orkestrası

## Bilkent Symphony Orchestra

### 1. Keman | 1<sup>st</sup> Violin

Yevgeniy Kostrytskiy *konzertmeister*  
Irina Nikotina *konzertmeister yrd. | asst.*  
Bahar Kutay  
Adilhoca Aziz  
Vseslava Öztürk  
Süreyya Defne  
Davut Aliyev  
Elena Postnova  
Hüseynali Hüseynaliyev\*

### 2. Keman | 2<sup>nd</sup> Violin

Feruz Abdullayeva *grup şefi | principal*  
Nazik Rahmedova *grup şefi yrd. | principal asst.*  
Elena Rihsi  
Marina Agapova  
Adelya Ateşoğlu  
Nil Cetiz  
İskender Okeev

### Viyola | Viola

Cavid Cafer *grup şefi | principal*  
Yukiyo Hirano *grup şefi yrd. | principal asst.*  
Sema Hakioglu  
Uluğbek Rihsi  
Svetlana Simolin  
Elif Kuştan  
İrşad Mehmet

### Viyolonsel | Violoncello

Hayreddin Hoca *grup şefi | principal*  
Serdar Rasul *grup şefi yrd. | principal asst.*  
Artur Rahmatulla  
Yiğit Ülgen  
Verda Çavuşoğlu  
Salim Gayıblı

### Kontrbas | Double Bass

Sergey Margulis *grup şefi | principal*  
Dritan Gani  
Zurab Tsitsuashvili  
Burak Noyan  
Şalva Gagua

### Flüt | Flute

Albena Sezer *grup şefi | principal*  
Zita Zempleni  
Ebru Aykal

### Obua | Oboe

Ulaş Yurtoğlu\*  
Violetta Lupu  
Viktoriya Tokdemir

### Klarnet | Clarinet

Nusret İspir *grup şefi | principal*  
Selen Özyıldırım  
Leonid Volkov

### Fagot | Bassoon

Ezgi Tandoğan  
Yaman İrun\*  
Mustafa Kemal Saydam\*  
Onur Üzülmez\*

### Korno | Horn

Mustafa Kaplan *grup şefi | principal*  
Hasan Erim Hacat  
Hüseyin Uçar\*  
Ezgi Gizem Kıdır\*

### Trompet | Trumpet

Onurcan Çağatay  
Krasimir Konyarov  
Sezgi Sezen Özden\*  
Görkem Çatak\*

### Trombon | Trombone

Cem Güngör *grup şefi | principal*  
Mehmet Ali Baydar  
Aleksy Medvedev

### Tuba

Noriyoshi Murakami

### Vurmalı Çalgılar | Percussion

Aydın Mecid *grup şefi | principal*  
Alper Özgüzel\*  
Cem Güray\*  
Kaan Soysal\*  
Çetin Özen\*

### Arp | Harp

Ece Yavaş\*

\* Misafir Sanatçı | Guest Artist





---

**bilet.bilkent.edu.tr**


Giş e-Ticket Office: (312) 290 1775

 /BilkentSymphonyOrchestra

 /bilkentsymphony

 /bilkentsymphony

 /BilkentSymphonyOrchestra

 Bilkent Symphony Orchestra

**www.bso.bilkent.edu.tr**

bso@bilkent.edu.tr

---



**Bilkent Üniversitesi**

Bilkent Üniversitesi kültür ve sanat faaliyetidir.  
Cultural and artistic activity of Bilkent University.